

CONCORD TRANSFORMER X-BAG



ΕΛΛΗΝΙΚΑ	03
MAGYAR	25
ČESKY	47
SLOVENSKO	69
SLOVENSKY	91
POLSKI	113
TÜRKÇE	135
עברית	157
العربية	179
РУССКИЙ	201

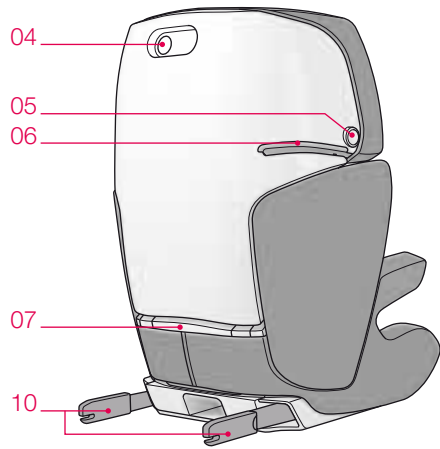
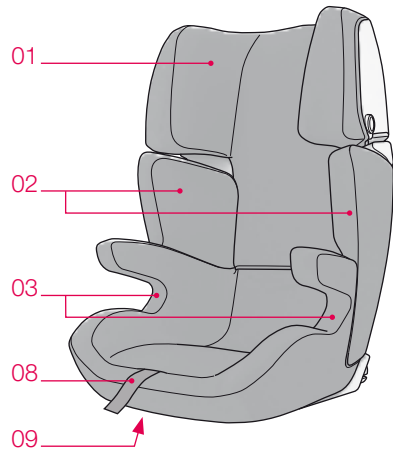
Kindergewicht 15 kg- 36 kg
child's weight

ca. Alter 3-12 Jahre
approx age

ECE Gruppen II und III
ECE group

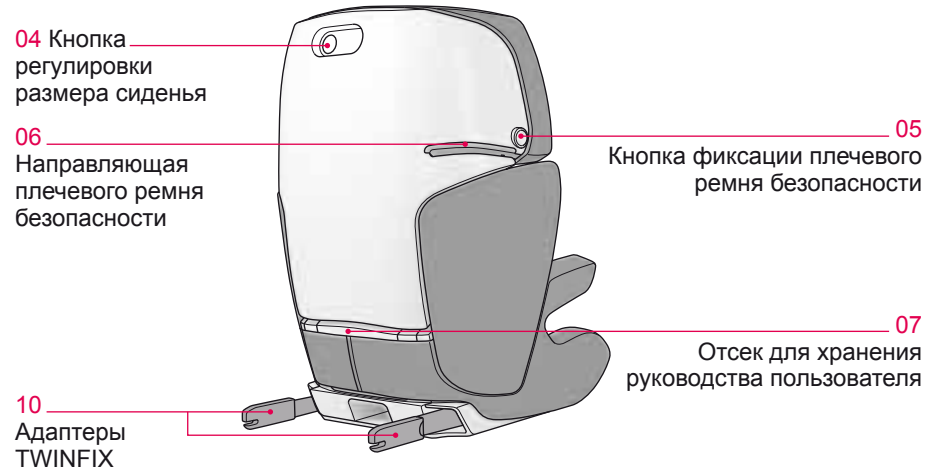
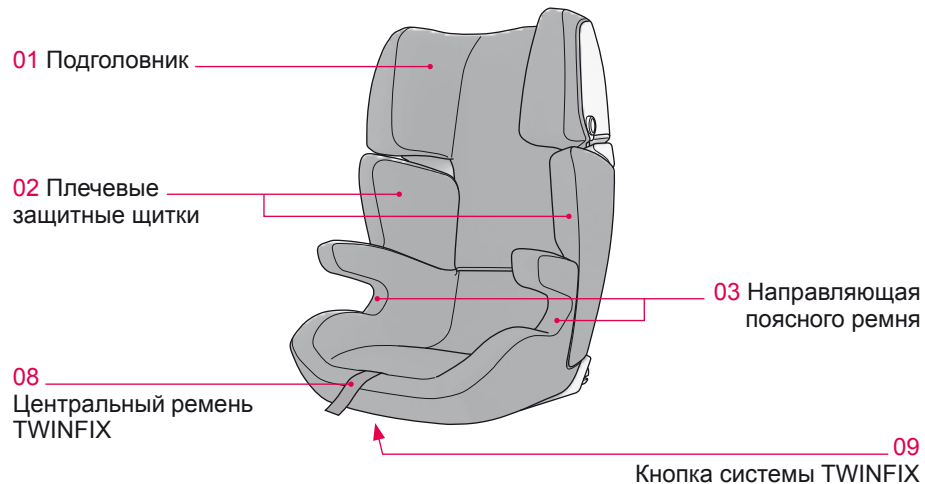
Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04





_РУССКИЙ

ОБЗОР	202
БЛАГОДАРИМ ВАС!	204
ПРИМЕЧАНИЯ	204
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER	208
УСТАНОВКА ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER	209
УСТАНОВКА ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER С СИСТЕМОЙ TWINFIX	210
СНЯТИЕ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER С СИСТЕМОЙ TWINFIX	212
АВТОМОБИЛИ, ПОДХОДЯЩИЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИСТЕМЫ TWINFIX	213
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕБЕНКА ТРЕХТОЧЕЧНЫМ РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ	214
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	217
ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ	218
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	220
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ CONCORD	222



_ БЛАГОДАРИМ ВАС!

Мы рады, что Вы выбрали качество продукции Concord.
Можете быть уверены в универсальности и безопасности этого изделия.
Надеемся, Вы получите удовольствие при использовании детского сиденья
CONCORD TRANSFORMER.

_ ПРИМЕЧАНИЯ

ВНИМАНИЕ!

- Пожалуйста, полностью прочитайте руководство перед началом использования детского сиденья CONCORD TRANSFORMER и бережно его храните для получения информации в будущем. Не следуйте приведенным здесь инструкциям, если это может подвергнуть риску безопасность ребенка! Также необходимо следовать инструкциям в руководстве по эксплуатации автомобиля, касательно перевозки детей в автомобиле.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не оставляйте ребенка без внимания.
- Иногда у детей в карманах куртки или брюк могут находиться различные предметы (например, игрушки), на их одежде могут быть твердые детали (например, пряжка ремня). Позаботьтесь о том, чтобы такие предметы не попадали между ребенком и ремнем безопасности – в случае ДТП они могут привести к дополнительным травмам. Эта же опасность грозит и взрослым!
- Естественно, малыши часто бывают очень непоседливыми. Поэтому детям следует объяснить, как важно пристегиваться для обеспечения безопасности. Тогда они будут понимать, что изменять расположение ремней, а тем более расстегивать пряжку ремня нельзя.
- Вашему ребенку будет обеспечена максимальная безопасность только при условии правильной установки и использования удерживающего устройства для детей.
- Все ремни системы пристегивания ребенка должны быть туго натянуты и не перекручены. Их нужно оберегать от повреждений.
- Во избежание ожога ребенка, защищайте детали детского сиденья CONCORD TRANSFORMER, не обтянутые тканью, от прямых солнечных лучей.
- Недопустимо повреждение или зажимание компонентов удерживающего устройства движущимися частями салона автомобиля или дверями.
- Не вносите никаких изменений в конструкцию удерживающего устройства. В противном случае Вы подвергнете своего ребенка опасности.

- В случае дорожно-транспортного происшествия детское сиденье CONCORD TRANSFORMER должно быть заменено.
- Проинструктируйте пассажиров, как освободить ребенка в случае дорожно-транспортного происшествия или другой опасности.
- Не оставляйте ребенка в детском сиденье без присмотра, независимо от того, пристегнут он или нет.
- Закрепляйте багаж и другие предметы для снижения риска получения травмы при ДТП.
- Инструкция по использованию всегда должна находиться вместе с сиденьем.
- Не разрешается использование каких-либо запасных частей и комплектующих. Невыполнение этого условия аннулирует все претензии и гарантийные обязательства. Исключением является использование специальных дополнительных принадлежностей CONCORD.
- Устройство предназначено для автомобилей с трехточечными ремнями безопасности (поясными и диагональными), испытанными и допущенными к эксплуатации согласно правилам ECE R 16 или аналогичному стандарту.

Поскольку срок службы детского сиденья CONCORD TRANSFORMER очень велик, обшивка сидения и другие используемые компоненты будут подвержены различной степени износа в зависимости от длительности и интенсивности использования и могут потребовать замены. Вследствие этого предоставление общих гарантий долговечности устройства в целом, превышающих

шестимесячный гарантийный срок, не представляется возможным. По вопросам приобретения дополнительных компонентов просьба обращаться в специализированные магазины детских товаров, специализированные отделы универмагов, центры автомобильных принадлежностей или в компании, торгующие по почте. Там Вы сможете заказать любые принадлежности для детских автомобильных сидений CONCORD.

Пряжка ремня безопасности автомобиля не должна располагаться над направляющей поясного ремня. Если Вы сомневаетесь, как установить сиденье или не уверены в правильности установки, обратитесь к представителю CONCORD. Ремни можно пропускать только через специальные направляющие на сиденье и точки, указанные в инструкции по эксплуатации. Никакое иное расположение ремней недопустимо.

Если сиденье автомобиля оборудовано фронтальной подушкой безопасности, рекомендуется сместить сиденье автомобиля назад, как можно дальше. Если автомобиль оборудован фронтальными и боковыми подушками безопасности, необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации автомобиля. Плечевой (диагональный) ремень безопасности автомобиля должен пролегать от кронштейна автомобиля к направляющей плечевого ремня (06). При необходимости отрегулируйте положение сиденья автомобиля.

_ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER

Вы выбрали для защиты своего ребенка сиденье CONCORD TRANSFORMER. Это изделие производится при строгом контроле качества, но его исключительная безопасность будет реализована только в том случае, если вы будете правильно его использовать. Обшивка сиденья является важным компонентом и способствует эффективной защите ребенка, следовательно, сиденье должно использоваться только с оригинальной обшивкой! Очень важно тщательно следовать инструкциям по установке и использованию данного сиденья.

Сиденье можно устанавливать на любом сиденье автомобиля, снабженном трехточечными ремнями безопасности. На основании статистических исследований, мы рекомендуем в качестве наиболее безопасного места, место на заднем сиденье, позади переднего кресла для пассажира.

_ УСТАНОВКА ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER

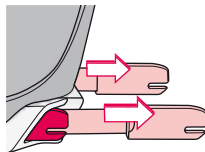
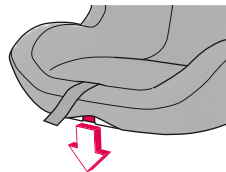
Установите детское сиденье CONCORD TRANSFORMER на сиденье автомобиля по направлению движения. Детское сиденье CONCORD TRANSFORMER должно плотно прилегать к сиденью автомобиля. В автомобилях, оборудованных подголовниками, возможно, потребуется регулировка или демонтаж подголовников для облегчения установки детского автомобильного сиденья. Обратите внимание, что подголовники автомобиля должны быть установлены на место или отрегулированы в исходное положение, если поездку совершает взрослый пассажир.

Запрещено перевозить в автомобиле незафиксированное детское сиденье, даже если в нем не сидит ребенок. Существует риск получения травм пассажирами во время поездки или при дорожно-транспортном происшествии. Вследствие этого, детское сиденье должно быть всегда пристегнуто ремнем во время поездки.

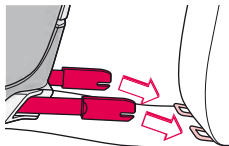


УСТАНОВКА ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER С СИСТЕМОЙ TWINFIX

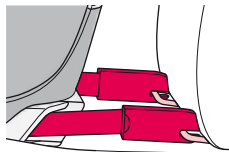
Нажмите кнопку системы TWINFIX (09) вниз и одновременно полностью выдвиньте адаптеры TWINFIX (10) с обратной стороны.



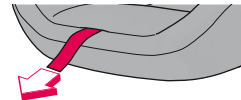
Установите сиденье CONCORD TRANSFORMER по направлению движения на переднее или заднее сиденье автомобиля, оснащенное креплениями ISOFIX.



Оба адаптера TWINFIX (10) следует надвигать на крепления ISOFIX автомобиля до тех пор, пока не будет слышен щелчок фиксирующих механизмов.



Вытащите центральный ремень TWINFIX (08) вперед и направьте CONCORD TRANSFORMER назад таким образом, чтобы сиденье для детей прилегало к спинке сиденья автомобиля, по возможности, плотно и ровно.



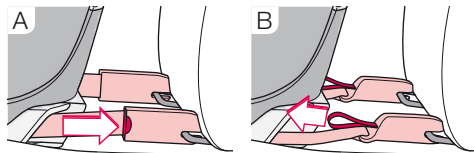
В автомобилях, оборудованных подголовниками, возможно, потребуется регулировка или демонтаж подголовников для облегчения установки детского автомобильного сиденья. Обратите внимание, что подголовники автомобиля должны быть установлены на место или отрегулированы в исходное положение, если поездку совершает взрослый пассажир.

ВНИМАНИЕ!

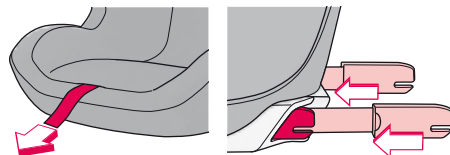
- TWINFIX – это дополнительная система крепления сиденья CONCORD TRANSFORMER. Она не подходит для фиксации ребенка.
- Дети всегда должны пристегиваться с помощью трехточечного ремня безопасности.

СНЯТИЕ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ CONCORD TRANSFORMER С СИСТЕМОЙ TWINFIX

Для снятия CONCORD TRANSFORMER следует нажать кнопку системы TWINFIX (09) вниз и выдвинуть сиденье до отказа вперед.



Откройте фиксаторы переходников TWINFIX (10), чтобы крючки разъединились и переходники вышли из зацепления.



Вытащите центральный ремень TWINFIX (08) вперед настолько, чтобы адаптеры TWINFIX (10) полностью вошли вовнутрь!

Вы можете затем продвинуть адаптеры TWINFIX (10) вручную еще дальше вовнутрь сиденья!

АВТОМОБИЛИ, ПОДХОДЯЩИЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИСТЕМЫ TWINFIX

Детское сиденье CONCORD TRANSFORMER с системой CONCORD TWINFIX относится к категории «полууниверсальных» устройств и подходит для установки на сиденья определенных моделей автомобилей.

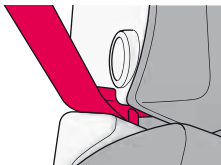
Обзор автомобилей и автомобильных сидений, совместимых с системой CONCORD TWINFIX, на дату производства Вашего детского сиденья приведен в дополнительном буклете «ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ АВТОМОБИЛЕЙ».

Постоянно обновляемую версию можно найти на сайте www.concord.de.

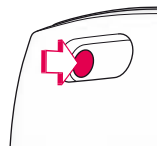
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕБЕНКА ТРЕХТОЧЕЧНЫМ РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ

Посадите ребенка в сиденье. Протяните трехточечный ремень перед ребенком к замку ремня безопасности и пристегните его так же, как взрослого человека. (Должен слышаться щелчок).

Теперь расположите ремни. Протяните поясной ремень через обе стороны детского сиденья, а диагональный ремень на сторону, где расположен замок ремня безопасности, через направляющую поясного ремня (03). Уложите диагональный ремень через направляющую плечевого ремня (06).

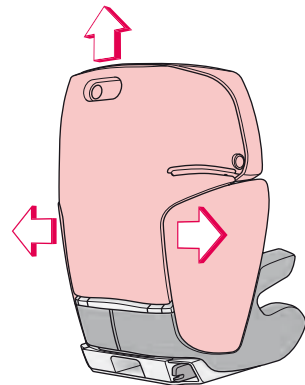


Убедитесь, что ремень проходит внутри фиксирующего крючка.



Размер сиденья CONCORD TRANSFORMER можно ступенчато отрегулировать (20 ступень) в зависимости от роста Вашего ребенка. Для регулировки сиденья CONCORD TRANSFORMER

нажмите кнопку регулирования по росту (04) на задней стенке спинки и переместите подголовник (01) в нужное положение при нажатой кнопке (04). Когда Вы отпустите кнопку (04), сиденье CONCORD TRANSFORMER зафиксируется в текущем положении.



Направляющая плечевого ремня (06) должна быть немного выше верхней части плеча ребенка. В то же время, плечевой ремень должен проходить посередине между шеей ребенка и наружным краем его плеча.

Натяните ремень так, чтобы поясной и диагональный ремни были правильно расположены. Проверьте, что ремни не перекручены. Поясной ремень должен быть расположен как можно ниже. Если автомобиль оснащен регулятором высоты ремня безопасности, отрегулируйте его высоту.

Для того чтобы отстегнуть ребенка от сиденья, нужно просто открыть замок ремня безопасности и отвести ремень от ребенка. Для того чтобы освободить плечевой ремень из направляющей, нажмите кнопку фиксации плечевого ремня (05) и вытяните ремень вперед и наружу.

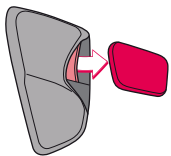
Всякий раз при использовании детского сиденья необходимо убедиться в правильности расположения ремней безопасности. Если Вы сомневаетесь, как установить сиденье или не уверены в правильности установки, обратитесь в фирму CONCORD. Ремни должны проходить через направляющие детского сиденья, отмеченные красным цветом. Никакое иное расположение ремней недопустимо.

_ ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Данное детское удерживающее устройство относится к категории универсальных устройств. Оно разрешено к общему применению в автомобилях согласно Правилам ECE R 44/04, и пригодно для установки на большинство, но не на все пассажирские автомобильные сиденья.
- Данное детское удерживающее устройство группы ECE II и III предназначено для детей от 3 до 12 лет с весом 15 - 36 кг.
- Предпосылкой возможности правильной установки устройства является наличие в руководстве производителя транспортного средства заявления о том, что последнее пригодно для установки детских удерживающих устройств универсального типа для соответствующей возрастной группы.
- Данное удерживающее устройство отвечает более строгим требованиям категории универсальных устройств, чем предыдущие модели, не имеющие такой маркировки.
- В сомнительных случаях обращайтесь к производителю устройства или розничному продавцу.
- Устройство предназначено только для автомобилей с трехточечными ремнями безопасности (поясными и диагональными), испытанными и допущенными к эксплуатации согласно правилам ECE R 16 или аналогичному стандарту.

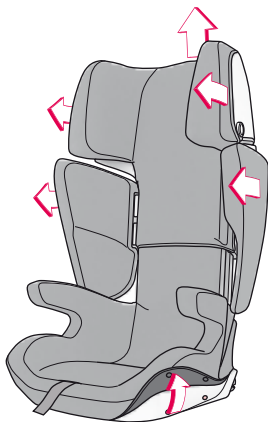
_ ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ

Обшивку сиденья можно снять для стирки. Для этого установите подголовник (01) в самое верхнее положение. Для снятия обшивки отстегните обшивку от точек крепления. Начинать следует с подголовника (01), затем снять нижнюю часть сиденья и плечевые защитные щитки (02).



Перед стиркой выньте стиропоровые элементы из обивки плечевой зоны (02).

- При увлажнении обшивки, в особенности при стирке, ткань обшивки может линять.
- Не используйте растворители!

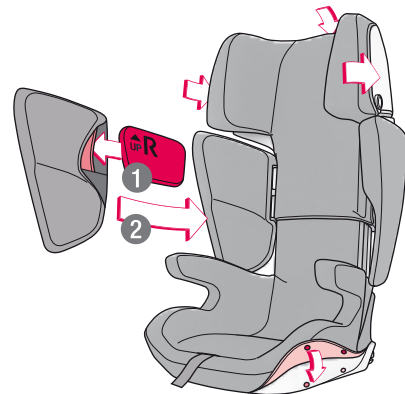


При установке детского сиденья нужно начать с обшивки в зоне собственно сиденья. Сначала наденьте чехол на перекрытие, расположенное на спинке, а затем натяните его спереди на подлокотники и собственно сиденье. Закрепите обшивку, используя все точки фиксации детского сиденья.

Затем наденьте обшивку на подголовник (01) и на плечевые защитные щитки (02).

Положите соответствующие стиропоровые элементы в подходящие отмеченные карманы на внутренней стороне обивки плечевой зоны (02). Затем натяните обшивку на защитные элементы плечевой зоны (02).

Не перепутайте части обивки и стиропоровые детали!



_ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный период начинается с даты приобретения изделия. Гарантийный срок соответствует законодательно установленному гарантийному сроку в стране покупателя. Гарантийные обязательства ограничиваются устранением дефектов, заменой изделия или скидкой с цены по усмотрению изготовителя.

Данная гарантия имеет силу только для первого покупателя. При обнаружении дефекта изделия, права по настоящей гарантии обеспечиваются лишь в том случае, если специализированный дилер будет уведомлен о дефекте немедленно после его первого проявления. Если специализированный дилер окажется неспособным разрешить возникшую проблему, он должен вернуть изделие изготовителю вместе с точным описанием претензии и официальным чеком, подтверждающим дату приобретения. Изготовитель не несет ответственности за изделия, которые он не поставлял.

Гарантия не распространяется на случаи:

- внесения изменений в изделие;
- изделие не было возвращено дилеру вместе с чеком в течение 14 дней после обнаружения дефекта;
- дефект возник вследствие неправильного обращения или обслуживания изделия, либо по другой причине по вине покупателя, в частности, в случае несоблюдения инструкций;
- изделие было отремонтировано сторонней организацией;
- дефект возник в результате несчастного случая;
- серийный номер испорчен или удален.

Изменение и ухудшения состояния изделия, возникшие при его использовании согласно правилам (износ), не являются основанием для предъявления претензий по гарантии. Любые действия по устранению недостатков, предпринятые производителем для выполнения гарантийных обязательств, не продлевают срока действия гарантии.

— ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ CONCORD

Информацию об оригинальных запасных частях и принадлежностях Concord можно получить у розничного продавца или непосредственно от компании Concord.

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Германия

Телефон +49 (0)9225.9550-0
Факс +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de

www.concord.de

CONCORD TRANSFORMER X-BAG

GR // Για να βεβαιωθείτε για τη συνεχή λειτουργία και ασφάλεια του καθίσματος αυτοκινήτου των παιδιών σας, ακόμα και μετά από την αντικατάσταση των ανταλλακτικών και των εξαρτημάτων, παρακαλώ δίνετε στον έμπορό σας τις παρακάτω λεπτομέρειες για την παραγγελία σας.

H // Annak érdekében, hogy az egyes alkatrészek és tartozékok cseréje után is garanciát tudjunk vállalni a gyermekülés biztonságosságáért és működőképességéért, kérjük adja meg a rendelésnél a márkakereskedőnek a következő adatokat:

CZ // Při objednávání náhradních dílů a doplňků k vaší dětské autosedačce oznamte laskavě prodejci tyto informace, aby zůstala autosedačka funkční a bezpečná i po jejich výměně resp. zabudování:

SLO // Da lahko zagotovimo tehnično uporabnost ter varnost vašega otroškega avtosedaža tudi po zamenjavi nadomestnih delov ter opreme, vas prosimo, da ob naročilu vašemu strokovnemu prodajalcu navedete naslednje podatke:

SK // Z dôvodu zaistenia funkčnosti a bezpečnosti Vašej detskej autosedačky aj po vymenení náhradných dielov a príslušenstva Vás prosíme, aby ste pri objednávke u Vášho špecializovaného predajcu uviedli nasledovné údaje:

ece No
ECE-szám
Č. ECE
Št. ECE
Číslo EHK

①

Serial No
Sorozatszám
Sériové č.
Serijska št.
sériové číslo

②

Ανταλλακτικό

Alkatrész
Náhradní díl
Nadomestni del
náhradný diel

Έμπορος

Márkakereskedő
Prodejce
Strokovni prodajalec
špecializovaný predajca

Διεύθυνση

Vásárló lakcíme
Moje adresa
Moj naslov
moja adresa

CONCORD

Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Made in Germany

universal
15-36 kg

E 1

① 04.

② 0000000000

CONCORD TRANSFORMER X-BAG

PL // Aby zapewnić sprawność techniczną i bezpieczeństwo dziecięcego fotela samochodowego, także po wymianie części zamiennych i wyposażenia, prosimy Państwa przy kolejnych zamówieniach o przekazanie Sprzedawcy następujących danych:

TR // Çocuk otomobil koltuğunuzun işlev ve güvenliğini yedek parça ve aksesuarların değiştirilmesinden sonra da sağlanması için, bayiinize siparişinizi verirken aşağıdaki bilgileri belirtmenizi rica ederiz:

HE // כדי להבטיח את התפקודיות ואת הבטיחות של מושב הבטיחות לרכב לאחר התקנה מחדש של חלקי חילוף ואביזרים, יש להעביר לספק את הפרטים הבאים בעת ביצוע ההזמנה:

AR // لضمان أداء وأمان مقعد الأمان للسيارة بعد التركيب من جديد لقطع الغيار واللازم، يجب تحول التفاصيل التالية للمزود عند تقديم الطلبية :

RU // Для обеспечения продолжительной работы и безопасности детского автомобильного сиденья после замены запасных частей и принадлежностей, пожалуйста, при размещении заказа предоставьте дилеру информацию, приведенную на следующей странице:

Nr ECE:
ECE No
ECE 'מס
ECE رقم
№ ECE

①

Nr serii:
Seri No
מס' סידורי
الرقم التسلسلي
Серийный номер

②

Część zamienna:
Yedek parça
חלק

قطعة الغيار
Запасная часть

Mój sprzedawca:
Bayii
קרו
المزود
Дилер

Mój adres:
Adresim
כתובת
العنوان
Ваш адрес

CONCORD

Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Made in Germany

universal
15-36 kg

E 1

① 04.....

② 0000000000

— **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**
— **MAGYAR**
— **ČESKY**
— **SLOVENSKO**
— **SLOVENSKY**
— **POLSKI**
— **TÜRKÇE**
— **עברית**
— **العربية**
— **РУССКИЙ**

Οδηγίες για προσαρμογή και χρήση.

Beszerezési és kezelési útmutató

Návod k montáži a obsluze

Navodila za vgradnjo in uporabo

Návod na montáž a obsluhu

Instrukcja montażu i obsługi

Montaj ve Kullanma Kılavuzu

הוראות לחיבור ושימוש

تعليمات الوصل والاستعمال

Руководство по использованию принадлежности

Concord GmbH // Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de // www.concord.de

TRXB 02/0812

